



# Lisäkäyttöohje

*Kompletterande bruksanvisning*

**L-AT G-K / L-AT T-K**

*Käänös / Översättning*

# 1. Kallistettava lastauslava; lastaus ja purku - turvaohjeet / Tippbar släpvagn; Lastning & tömning - Säkerhetsföreskrifter

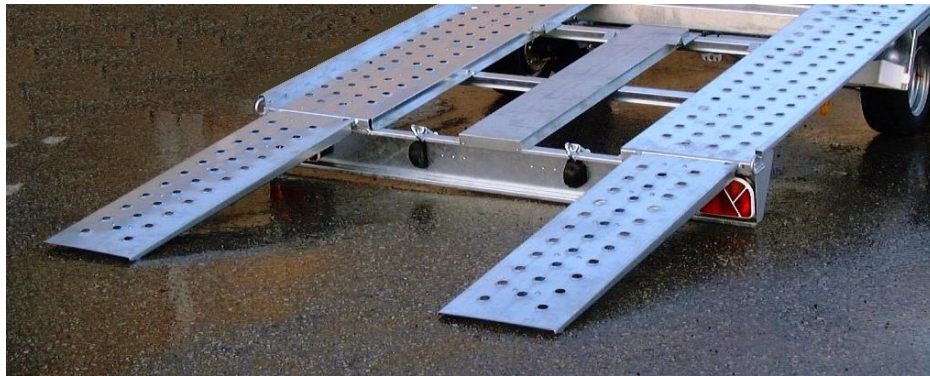
- Perävaunu on tarkoitettu vain ilmarenkailla varustetuille ajoneuvoille ja se voidaan kiinnittää vain symmetrisesti ajoneuvon pitkästäissuuntaan nähden.  
**Släpvagnen ska endast användas för transport med fordon med luftfyllda däck, och ska endast lastas i fordonets längsgående riktning.**
- Toimitukseen sisältyviä rampeja voidaan käyttää vain perävaunutyyppien L-AT G-K tai L-AT T-K lastaamiseen ja purkamiseen.  
**De medföljande ramperna ska endas användas för lastning och tömning av släpvagnar av typen L-AT G-K samt L-AT T-K.**
- Lastaamista ja purkamista voidaan suorittaa vain perävaunun ollessa tasaisella, vakaalla maalla, vetoajoneuvon kiinnitettynä ja sen luisuminen pois on estetty.  
**Lastning och tömning ska endast ske när släpvagnen står på ett jämnt och stabilt underlag, är kopplad till ett dragfordon samt är bromsad så att den inte kan rulla.**
- Perävaunun käyttö on sallittua vain kallistetun lastausalustan ja asianmukaisten ramppien kanssa.  
Edessä olevat sulkeet täytyy avata ennen lastausalustan kallistamista.  
**Lastvagnen får endast framföras med tippat flak, och endast med tillhörande ramper.**  
**Låsen på framsidan måste öppnas innan flaket tippas.**



vasemmalle ja  
oikealle  
vänster och höger

## 1. Kallistettava lastauslava; lastaus ja purku - turvaohjeet / Tippbar släpvagn; Lastning & tömning - Säkerhetsföreskrifter

- Varmista ennen kiinnittämistä, että rampit on kiinnitetty koukuilla perävaunun kiinnittimiin ja että ne lepäävät tasaisella ja vakaalla alustalla.  
**Innan användning måste föraren kontrollera att ramperna sitter ordentligt fast i fästena på släpvagnen, samt att de står mot ett stabilt underlag.**



- Aja perävaunua ylös ja alas vain toisen henkilön valvonnassa.  
**Lastning och tömning måste göras av två personer.**
- Lastaa perävaunu niin, että lastausalusta kallistuu automaattisesti aloitusasentoon ja lepää korin rungon päällä. Sulkeet on lukittava täysin uudelleen sen jälkeen.  
**Lasta släpvagnen på sådant sätt att flaket automatiskt tippas tillbaka i ursprunglig position och vilar på karossen. Därefter måste låsen fästas på nytt.**



Vältä nykiviä liikkeitä ajaessasi ylös tai alas lastausalustalla - vältä iskut!  
Ole varovainen ruhje- tai hankausvammojen varalta kalliistaessasi!  
Suojakäsineiden käyttöä suositellaan.



**Undvik ryckiga rörelser vid lastning eller tömning av släpvagnen - undvik att slå i kanterna på vagnen!**

**Var försiktig för att undvika eventuella skador som till exempel stöt- och skärskador, när flaket är tippat! Handskar rekommenderas.**

# 1. Kallistettava lastauslava; lastaus ja purku - turvaohjeet / Tippbar släpvagn; Lastning & tömning - Säkerhetsföreskrifter

- Kiinteät pyörän pidikkeet on tarkoitettu vain lastauksen kiinnittämiseen eikä niitä pidä käyttää hihnojen ja ketjujen ripustamiseen.

**De fasta hjulstoppen ska endast användas för formanpassad lastsäkring, och får inte användas för kedjor och remmar.**

- Käytä lastin kiinnittämiseen vain toimitukseen kuuluvia **Pongratz-pyörähihnoja** (tuotenumero 11585 tai teknisesti täsmälleen vastaavaa tuotetta). Nämä voidaan ripustaa perävaunuun alustan kiskoissa oleviin koloihin.



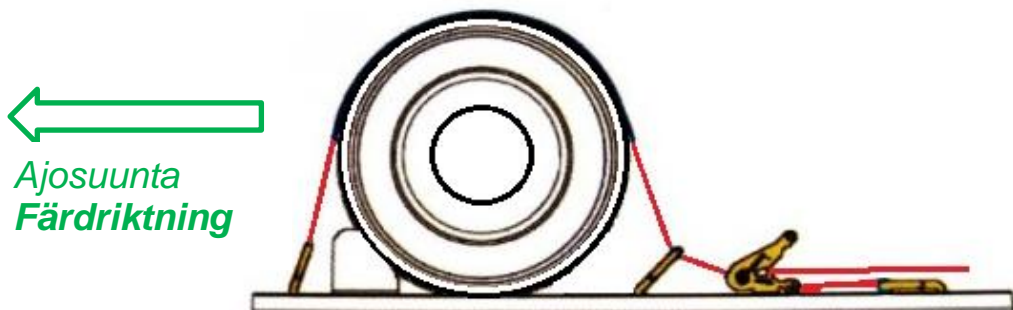
**Vid lastsäkring ska endast medföljande Pongratz-spännband användas (artikelnummer 11585 eller en tekniskt likvärdig produkt).**

**Dessa kan hängas i fördjupningarna på släpvagnens kaross.**



**Huomio! Kaikki kuljetusajoneuvon pyörät on kiinnitettävä asianmukaisesti!**

**Varning! Alla hjul på fordonet som ska transporteras måste fästas enligt följande!**



Esimerkki: etupyörän sitominen

Exempel: Surrning av ett framhjul

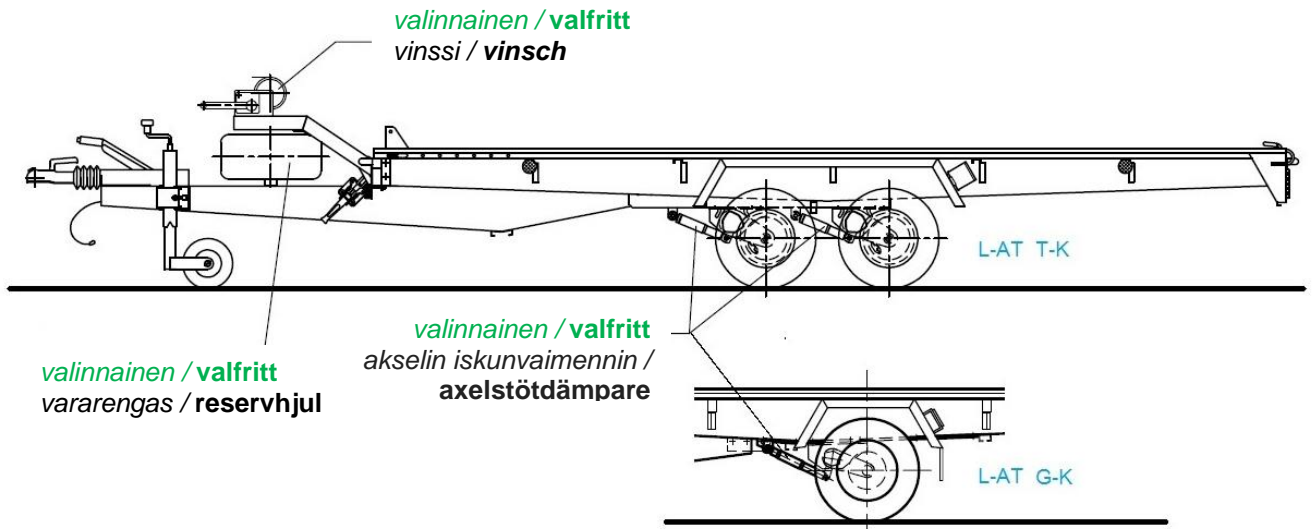
- Perävaunua purettaessa varmistaa, että rampit on kiinnitetty ja asemoitu asianmukaisesti ennen lastausalustan kallistamista.

**Vid tömning av släpvagnen, kontrollera att ramperna är monterade och placerade korrekt innan flaket tippas.**

“Lisäkäyttöohjeita” sovelletaan vain yhdessä “Perävaunun käyttöoppaan” kanssa, joten niitä tulee käyttää yhdessä.

**Denna "kompletterande bruksanvisning" gäller endast tillsammans med den huvudsakliga bruksanvisningen för släpvagnen**

## 2. Lisävarusteet; kiinnitysohjeet/ Tillbehör; monteringsinstruktioner



### 2.1. Akselin iskunvaimennin / Axelstötdämpare

Lisävarusteena toimitettava akselin iskunvaimennin kiinnitetään ajoneuvon alapuolelle seuraavien ohjeiden mukaisesti.

**Montering av den valfria axelstötdämparen görs på undersidan av fordonet enligt följande instruktioner.**

1. Poista akselin keinuvipujen muovisuojukset. Aseta sitten 2 kappaletta (peilikuvana) iskunvaimentimien pidikkeitä kussakin akselissa olevaan asennusaukkoon.

**Plocka bort plasthöljerna på vipparmarna på axeln. Montera de 2 (spegelvända) delarna av axelstötdämparen i de befintliga öppningarna på axeln.**

2. Kiinnitä akselin iskunvaimentimet oheisilla M12-ruuveilla ja itselukkiutuvilla muttereilla oikeille paikoille korin runkoon ja iskunvaimentimen pidikkeeseen (akselin puolelle). Kiristä kaikki ruuvit.

**Montera axelstötdämparna med de medföljande M12-låsmuttrarna på rätt plats på karossen och axelstötdämparen (på sidan). Spänn alla skruvar.**



**Tärkeää:** - Kiinnitä ruuvipää aina renkaan puolelle!

- Kiinnitä iskunvaimentimet kaikkiin akseleihin!

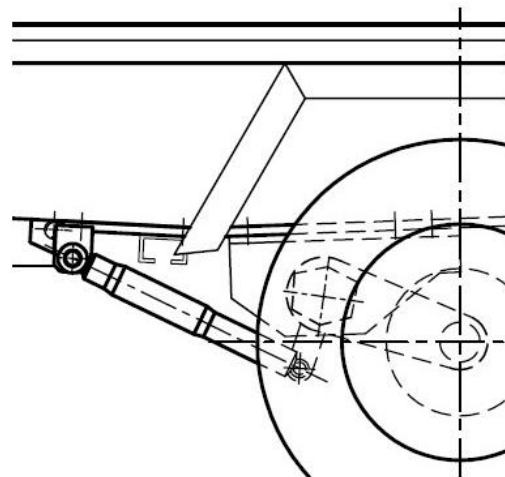
**Viktigt:** - **Montera alltid muttrarna med skallen på hjulsidan!**

- **Montera alltid stöddämpare på alla axlar!**

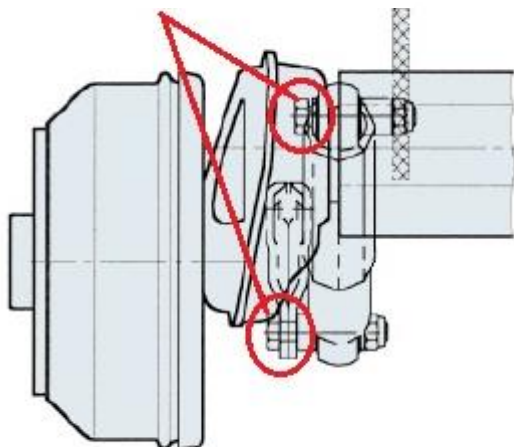
## 2. Lisävarusteet; kiinnitysohjeet/ Tillbehör; monteringsinstruktioner



Akselin iskunvaimennin ja iskunvaimennin kannatin (akseli puoli)  
Axelstötdämpare och stötdämparfäste (axelsidan)



Ruuvinkanta renkaan puolella !  
Skruvskallen på däcksidan !



## **2. Lisävarusteet; kiinnitysohjeet/ Tillbehör; monteringsinstruktioner**

### **2.1. Vararengas / Reservhjul**

Vararengas on kiinnitettävä vararenkaan pidikkeeseen kolmella itselukkiutuvalla mutterilla (DIN 985) ja vastaavilla tiivisteillä 13,0 (DIN 134) kuvan osoittamalla tavalla.

**Reservhjulet måste låsas på plats med de 3 M12-låsmuttrarna (DIN 985) och tillhörande 13-brickor (DIN 134) enligt nedan.**



*Esimerkki: 10 tuuman vararengas*

*Exempel: 10 tull reservhjul*

### **1.2. Vinssi / Vinsch**

Vintturin pidikkeessä on erilaisten vinttureiden kiinnittämiseen sopivat aukot. Vintturi tulee kiinnittää vintturin käyttöoppaan ohjeiden mukaisesti.

**Vinschfästet är försett med monteringshål för en rad olika vinschar. Monteringen måste göras enligt vinschens bruksanvisning.**



*Kuvake / Symbolbild*

**Pongratz**

1. Käännös 1. versio /  
Översättning 1. Version 01/2017

**Pongratz Trailer-Group GmbH**

An der Bundesstraße 34, A-8772 Traboch  
Tel. +43 3843/26033-0, Fax DW 40  
office@pongraztrailers.com  
www.pongraztrailers.com